

Der Weg 道 — Vokabelliste

Von Cai Mogu De Sima Gonggong (采蘑菇的司马公公)

开篇词 Einleitung

浮生若梦 fúshēng ruò mèng (成语, 出自李白《春夜宴从弟桃花园序》) : Es bedeutet, dass die Welt unsicher und das Leben kurz ist, wie ein Traum.

白驹 (过隙) bái jū (-guòxi) (成语, 白驹: 白马) : Es bedeutet wörtlich ein schnelles Pferd, das blitzschnell durch die Ritzen läuft. Es wird verwendet, um zu beschreiben, wie schnell die Zeit vergeht.

颠沛流离 diānpèi liúlí: elend und obdachlos umherziehen; ein unstetes Leben führen; Es bedeutet, dass das Leben von jemandem schwierig und hart ist und er umherwandert.

亨通 hēngtōng: gutgehend, ohne Schwierigkeiten

魑魅魍魉 chīmèiwǎngliǎng (成语): alle bösen Geister; Es bezieht sich auf die Geister und Monster, die den Menschen in Legenden Schaden zufügen, und wird später auch mit allen Arten von bösen Menschen verglichen.

魑 chī: Berggeister, Ungeheuer, die den Menschen in den tiefen Wäldern Schaden zufügen.

魅 mèi: Elfen, die die Menschen mit ihrem schönen Aussehen verzaubern und verführen.

魍魉 wǎng liǎng: Böse Geister, die im Wasser leben.

惊怖 jīng bù: erstaunt, erschrocken.

险阻 xiǎnzǔ: die Gefahr

涤荡 dídàng: entfernen, wegräumen

邪魅 xié mèi: Geister, die Menschen heimsuchen und schaden.

第一回 Erster Streich

莽汉 mǎnghàn: der Draufgänger

机灵 jīling: die Pffigkeit, die Bauernschläue

朔风 shuòfēng: der kalte Wind, der Winterwind

彤云 tóngyún: düstere Wolken, rote Wolken

噫 yī: Ach (Ausruf)

投胎 tóutāi: die Wiedergeburt; wiedergeboren werden

萦怀 yínghuái: sich Sorgen machen um

排遣 páiqiǎn: sich von etw. ablenken, sich zerstreuen

吓唬 xiàhu: ängstigen; bluffen; einschüchtern

妖怪 yāoguài: böser Geist; der Dämon/die Dämonin; der Kinderschreck

悬崖 xuányá: der Felshang; der Absturz

邪门 xiémén: merkwürdig, seltsam

癞皮狗 làipígǒu: Eine Metapher für einen niederträchtigen Kerl.

好吃懒做 hào chī lǎn zuò (成语): ein Schmarotzer; ein Faulpelz

欺软怕硬 qīruǎn pà yìng (成语): die Schwachen schikanieren und die Starken fürchten; nach oben buckeln, nach unten treten; das Radfahrerprinzip

泔水 gānshuǐ: das Tierfutter aus Küchenresten; das Tierfutter aus Speiseresten

迷惑 míhuò: jmdn./etw. in die Irre führen; irreführen; verwirrt sein

报复 bàofù: rächen; vergelten

惊险 jīngxiǎn; abenteuerlich; aufregend; spannend

代代相传 dài dài xiāngchuán (成语): von Generation zu Generation weitergegeben

第二回 Zweiter Streich

骷髅 kūlóu: das Skelett

富贵荣华 fùguì rónghuá (成语): reich und mächtig

显灵 xiǎnlíng: die Erscheinung von Göttern oder Geisten

菩萨 púsà: der Bodhisattva

第三回 Dritter Streich

饿殍 èpiǎo: Menschen, die ausgehungert wurden.

知天命年纪 zhī tiānmìng niánjì: fünfzig Jahre alt

报答 bàodá: jmdn. belohnen; sich erkenntlich zeigen

老朽 lǎoxiǔ: alte und nutzlose Person, ein bescheidener Begriff, den ältere Menschen sich selbst nennen.

想将就木 xiǎng jiāng jiù mù: Jemand ist dabei, in den Sarg zu gehen. Er bezieht sich darauf, dass man ein hohes Alter erreicht hat und seine Lebenserwartung bald abläuft.

民不聊生 mín bù liáo shēng (成语): Menschen in schwierigen Situationen

功德 gōngdé: Verdienste und Tugenden

刁民 diāo mín: der Unruhestifter/die Unruhestifterin

光天化日 guāngtiān huà rì (成语): bei hellem Tageslicht; in aller Öffentlichkeit; vor aller Augen

降伏 xiángfú: jmdn./etw. mit Gewalt besiegen

硕shuò: riesengroß; riesig

黍 shǔ: die Hirse

三岁 sān suì: seit Jahren (Im klassischen Chinesisch steht die Zahl drei oft für viele)

贯 guàn: jmdn. bedienen; aufwarten; hinwegsehen

女 rǚ (汝, klassisches Chinesisch): du

嘚瑟 dē sè: prahlen; protzen

耗子 hàozi: die Maus; die Ratte

赈灾 zhèn zāi: Katastrophenhilfe leisten

第四回 Vierter Streich

哄骗 hǒngpiàn: betrügen; täuschen

磕 kē: sich stoßen

鹤鹑 ānchún: die Wachtel; Jemanden als Wachtel zu bezeichnen, bedeutet, dass er keinen Mumm hat.

饶命 ráomìng: jmdn. am Leben lassen

混账 hùnzhàng: der Mistkerl

第五回 Fünfter Streich

为虎作伥 wèihǔzuòchāng (成语): der Komplize/die Komplizin (伥/伥鬼: „Chang“ sind Menschen, die von Tigern gefressen wurden und nach ihrem Tod zu Dienern der Tiger werden, die den Tigern helfen, Menschen zu schaden.)

涉险 shè xiǎn: Gefahr erleben; Risiko eingehen

木头疙瘩 mùtóu gēda: dumm

荣幸之至 róngxìng zhīzhì: Jemand fühlt sich geehrt und glücklich.

打扮 dǎbàn: schminken; sich zurechtmachen

眼馋 yǎnchán: nach jmdm./etw. gieren

见笑 jiànxiào: ausgelacht werden; sich lächerlich machen

语焉不详 yǔyānbùxiáng (成语): mangelnde Ausführlichkeit in einer Rede

拜堂 bàitáng: die Hochzeitszeremonie nach chinesischer tradierter Art

管辖 guǎnxiá: verwalten; regieren

横生 héngshēng: Unerwartetes geschieht

不闻不问 bù wén bù wèn (成语): Nicht zuzuhören oder Fragen zu stellen; sich nicht um Dinge zu kümmern;

灰飞烟灭 huīfēiyānmìe (成语): Eine Metapher für das vollständige Verschwinden eines Objekts; auch für den Tod einer Person.

指手画脚 zhǐshǒuhuàjiǎo (成语): herumkritteln; herumfuchteln

刁蛮 diāomán: rüde und rücksichtslos

狼心狗肺 lángxīngǒufèi: bestialischgrausam und skrupellos; bestialisch; Er bezieht sich auf eine Person, deren Herz dem eines Wolfes oder eines Hundes gleicht, und ist eine Metapher für die Bösartigkeit einer Person.

尾声 Ausklang

客官 kè guān: Respektsbegriff für einen Gast

法术 fǎshù: der Zauber; die Magie

人物小传 Die Hauptfiguren

顽劣 wánliè: stur und abscheulich

行侠仗义 xíng xiá zhàngyì (成语): Ein Mann von Ehre, der bereit ist, sein Leben zu opfern, um anderen zu helfen.

捉弄 zhuōnòng: jmdn. veralbern

心术不正 xīnshù bùzhèng (成语): untreue

恩惠 ēnhuì: die Gnade

诡譎 guǐjué: bizarr, seltsam, undurchschaubar

舆论 yúlùn: öffentliche Meinung; die Sichtweise der Öffentlichkeit

恣意 zìyì: beliebig

潇洒 xiāosǎ: schick; ungezwungen

宾客盈门 bīnkè yíng mén: Beschreibung eines Hauses voller Gäste

璧人 bì rén: schöne Menschen. (一对璧人: Bezieht sich auf zwei Menschen (ein Liebespaar), die sehr gut zusammenpassen.)

孤僻 gūpì: eigenbrötlerisch; ungesellig

少言寡语 shǎo yán guǎ yǔ (成语): schweigsam. Beschreibt eine Person, die zurückgezogen ist.

感激 gǎnjī: dankbar sein; die Dankbarkeit

特别收录 Extrakapitel

祟 suì: Von Geistern herbeigeführte Katastrophen; eine Metapher für unehrenhaftes Verhalten

欲望 yùwàng: die Begierde; die Sehnsucht

折腾 zhēteng: sich hin- und herwälzen; sich hin- und herwenden; immer wieder ausprobieren; Schmerzen bereiten